

UMOWA POŻYCZKI  
00015/09/14095/OW-OT/P

na dofinansowanie zadania pn.: „**Budowa sieci kanalizacyjnej wsi Sudwa i ul. Parkowej oraz sieci wodno-kanalizacyjnej terenów objętych planem zagospodarowania między ul. Olsztyńską, Gdańską i Wilczą - I etap**” zwanego dalej „zadaniem”, zawarta w dniu **08-09-2009** pomiędzy Wojewódzkim Funduszem Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej z siedzibą w Olsztynie przy ulicy Św. Barbary 9, zwanego dalej **POŻYCZKODAWCĄ**, reprezentowanym przez:

**Tadeusza Ratyńskiego** – I Zastępcę Prezesa Zarządu  
**Marię Sokoll** – Zastępcę Prezesa Zarządu

a **Gminą Olsztynek**

nr identyfikacji podatkowej (NIP): 739-051-23-25  
adres: ul. Ratusz 1, 11-015 Olsztynek

reprezentowaną przez:

**Mirosława Stegienko** – Burmistrza

zwanym dalej **POŻYCZKOBIORCĄ**

§ 1

1. Pożyczkodawca działając na mocy ustawy z dnia 27 kwietnia 2001r. prawo ochrony środowiska (t.j. Dz.U. Nr 25 z 2008r, poz. 150) udziela Pożyczkobiorcy na jego wniosek z dnia **14-07-2009** pożyczki w kwocie **853.423,00** zł (słownie: osiemset pięćdziesiąt trzy tysiące czterysta dwadzieścia trzy złote zero groszy) na okres 51 miesięcy na dofinansowanie zadania pn.: „**Budowa sieci kanalizacyjnej wsi Sudwa i ul. Parkowej oraz sieci wodno-kanalizacyjnej terenów objętych planem zagospodarowania między ul. Olsztyńska, Gdańską i Wilczą I etap**”.
2. Oprocentowanie pożyczki strony ustalają na **0.60** stopy procentowej redyskonta weksli ustalonej przez Prezesa Narodowego Banku Polskiego, jednak **nie mniej niż 2.5000%** w skali roku w stosunku rocznym.
3. W przypadku zmiany stopy redyskonta weksli, strony umowy ustalają, że zmiana oprocentowania pożyczki nastąpi z pierwszym dniem następnego miesiąca, po miesiącu kiedy zmiana została wprowadzona.
4. Odsetki naliczane są od dnia udzielenia pożyczki, tj. od dnia obciążenia rachunku bankowego Pożyczkodawcy kwotą pożyczki lub jej pierwszą ratą.

§ 2

1. Pożyczkobiorca zobowiązuje się przeznaczyć pożyczkę na dofinansowanie zadania, o którym mowa w § 1 umowy, którego planowany koszt wynosi 1.187.969,00 zł (słownie: jeden milion sto osiemdziesiąt siedem tysięcy dziewięćset sześćdziesiąt dziewięć złotych zero groszy) i **wykonać je do dnia 10-12-2009**.
2. Przebieg realizacji zadania określa harmonogram finansowo-rzeczowy, potwierdzony podpisem osób reprezentujących Pożyczkobiorcę: Kierownika Jednostki, Głównego Księgowego, stanowiący załącznik nr F-O-2/5 do niniejszej umowy.



3. Uzasadniona zmiana zakresu rzeczowego, określonego w harmonogramie rzeczowo-finansowym, stanowiącym załącznik nr F-O-2/5 do niniejszej umowy, odbywa się w formie aneksu do umowy na pisemny wniosek Pożyczkobiorcy.
4. Zmiany w realizacji zadania określonego w harmonogramie rzeczowo-finansowym, stanowiącym załącznik nr F-O-2/5 do niniejszej umowy, dotyczące przesunięcia wydatków do 5% wartości ustalonej w harmonogramie, mogą być dokonane bez zgody Pożyczkodawcy.  
Każda kolejna zmiana realizacji zadania w przypadku, gdy wszystkie dokonane w tym zakresie zmiany łącznie przekraczają 5% wartości ustalonej w harmonogramie, wymaga zmiany niniejszej umowy w formie aneksu.
5. Pożyczkobiorca zobowiązuje się do terminowej realizacji zadania. Pożyczkobiorca po zakończeniu zadania zobowiązuje się przedstawić dokument potwierdzający wykonanie i odbiór zadania, tj. protokół odbioru końcowego w terminie do dnia **10-01-2010**.
6. W wyniku realizacji zadania, osiągnięty zostanie efekt rzeczowy i ekologiczny, określony w Karcie Efektu Ekologicznego, stanowiącej załącznik nr F-O-3/3 do niniejszej umowy.
7. Pożyczkobiorca zobowiązuje się osiągnąć efekty, o których mowa w ust. 6 w terminach, określonych w Karcie, o której mowa w ust. 6
8. Pożyczkobiorca zobowiązuje się do dostarczenia dokumentu, potwierdzającego osiągnięcie planowanych efektów, o których mowa w ust. 6, tj. protokół odbioru końcowego, potwierdzającego osiągnięcie efektu rzeczowego zadania – w terminie **10-01-2010**
9. W przypadku niedotrzymania terminów, określonych w umowie, Pożyczkodawca może naliczyć oprocentowania komercyjne stosowane przez BOŚ S.A. Oddział w Olsztynie dla kredytów komercyjnych na okres jak w § 1 ust.1.  
Oprocentowanie będzie naliczane od następnego dnia po terminie określonym w ust. 5 do dnia dostarczenia tego dokumentu.
10. Termin zakończenia realizacji zadania, określony w ust. 1, może zostać przedłużony w formie aneksu do umowy na uzasadniony pisemny wniosek Pożyczkobiorcy.

### § 3

1. Kwota pożyczki zostanie przelana na rachunek Pożyczkobiorcy w: Bank Spółdzielczy w Olsztynku nr konta 87882300072001000001690001
2. Strony ustalają terminy przekazywania i wysokość rat pożyczki przez Pożyczkodawcę, zgodnie z harmonogramem wypłat i spłat, stanowiącym załącznik nr F-O-3/6 do niniejszej umowy.
3. Wypłata kwoty pożyczki następuje na podstawie oświadczenia złożonego przez Pożyczkobiorcę, wg wzoru określonego przez Pożyczkodawcę.
4. Pożyczkobiorca do oświadczenia, o którym mowa w ust. 3, zobowiązany jest dostarczyć:
  - 1) opisane pod względem merytorycznym i rachunkowym oryginały dokumentów finansowych lub innych dokumentów o równoważnej wartości dowodowej, potwierdzających nakłady finansowe - do wglądu,
  - 2) oryginały dokumentów potwierdzających odbiór urządzeń lub wykonanie prac, w przypadku zakupu urządzeń, które nie zostały zamontowane protokoły odbioru urządzeń lub przyjęcia materiałów, z podaniem miejsca ich składowania – do wglądu,
  - 3) kserokopie dokumentów wymienionych w ust. 4 pkt 1) i 2).
5. Pożyczkobiorca może ubiegać się o wypłatę raty pożyczki w transzach, które łącznie nie przekroczą wartości raty oraz terminu określonych w ust. 2.
6. Pożyczkodawca dopuszcza wypłatę raty w wysokości nie wyższej niż 5% od określonej w harmonogramie, o którym mowa w ust. 2, przy zachowaniu ustalonego terminu.
7. Przekroczenie terminu wypłaty raty pożyczki powyżej 30 dni wymaga zmiany warunków umowy w formie aneksu.





8. W rozliczeniu będą uwzględnione tylko koszty uzasadnione tj. bez:
  - 1) pozycji \*VAT naliczony\*, jeżeli ten podatek nie jest kosztem u Pożyczkobiorcy,
  - 2) opłat z tytułu kar i odsetek za zwłokę,
  - 3) opłat z tytułu operacji finansowych i zaciągniętych zobowiązań.
9. Wypłata kolejnej transzy może być wstrzymana przez Pożyczkodawcę do czasu uiszczenia przez Pożyczkobiorcę zaległych odsetek oraz zaległych rat wraz z odsetkami za opóźnienie.
10. Wypłata kwoty pożyczki lub kolejnej transzy może być wstrzymana w razie zakwestionowania przez Pożyczkodawcę ustaleń zawartych w dokumentach, o których mowa w § 3 ust. 3 i 4 – do czasu wyjaśnienia spornych kwestii. Skutki wstrzymania wypłaty obciążają Pożyczkobiorcę.
11. Jeżeli Pożyczkobiorca nie uiszcza należności, o których mowa w ust. 9 lub nie przedstawi dokumentów, o których mowa w § 3 ust. 3 i 4 w ciągu 30 dni od upływu terminu przekazania kolejnej raty, Pożyczkodawca może wypowiedzieć umowę z zastosowaniem w § 6 ust. 4.

#### § 4

1. Pożyczkobiorca zobowiązuje się do dokonywania spłaty pożyczki w terminach określonych w harmonogramie wypłat i spłat, stanowiącym załącznik nr F-O-3/6 do niniejszej umowy.
2. Spłata pożyczki w kwocie większej lub w terminie wcześniejszym niż określone w harmonogramie, o którym mowa w § 4 ust. 1, wymaga zmiany warunków umowy w formie aneksu.
3. Odsetki należne Pożyczkodawcy pobierane są za każdy dzień kalendarzowy korzystania z pożyczki, licząc od dnia jej udzielenia określonego w § 1 umowy. Dla potrzeb niniejszej umowy przyjmuje się, iż rok wynosi 365 dni.
4. Odsetki należne Pożyczkodawcy spłacane są w okresach miesięcznych.
5. Spłata odsetek następować będzie na podstawie harmonogramu spłat odsetek przygotowanego przez Pożyczkodawcę. Wcześniejsza spłata rat pożyczki, bez zmiany warunków umowy w formie aneksu, nie powoduje zmniejszenia należnych Pożyczkodawcy odsetek wynikających z harmonogramu spłat.
6. W przypadku zmiany oprocentowania, Pożyczkodawca sporządzi i wyśle harmonogram spłat, określający nową wysokość spłat odsetek w ciągu 14 dni od daty wprowadzenia zmian.
7. W przypadku opóźnień w spłacie rat kapitału, przekraczających 30 dni, Pożyczkodawca może sporządzić i przesłać harmonogram spłat, określający nową wysokość spłat odsetek.
8. Zmiana harmonogramu spłat odsetek, nie stanowi zmiany umowy i nie wymaga formy aneksu.
9. Strony ustalają, że odsetki, naliczane od kwoty pożyczki, nie ulegają kapitalizacji.
10. Za dzień dokonania spłaty należności, o której mowa w ust. 1, uważa się dzień uznania rachunku bankowego Pożyczkodawcy kwotą przypadającą do zapłaty.
11. Strony umowy ustalają, że w przypadku opóźnień w spłacie odsetek z tytułu oprocentowania pożyczki, dokonane wpłaty będą w pierwszej kolejności zaliczane na spłatę zaległych odsetek.
12. Pożyczkobiorca zobowiązuje się do dokonywania spłaty pożyczki i należnych odsetek na rachunek Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w: Banku Ochrony Środowiska S.A. O/Olsztyn 91154010722001500043430003.

#### § 5

1. Strony postanawiają, że za każdy dzień opóźnienia w spłacie pożyczki lub jej rat, Pożyczkodawca może pobrać odsetki karne w wysokości odsetek dla zaległości podatkowych.



2. Odsetki za czas opóźnienia pobiera się za okres od następnego dnia po upływie terminu płatności należności do dnia dokonania zapłaty włącznie, tj. uznania rachunku bankowego Pożyczkodawcy.

## § 6

1. Umowa pożyczki może być wypowiedziana, a niespłacona kwota zostanie postawiona wraz z odsetkami w stan natychmiastowej wymagalności w razie wystąpienia następujących okoliczności:
  - 1) opóźnienia w spłacie pożyczki lub odsetek należnych Pożyczkodawcy przekraczające 30 dni od terminu spłaty pożyczki, jej raty lub terminu zapłaty odsetek,
  - 2) wykorzystania pożyczki lub jej raty niezgodnie z przeznaczeniem lub terminem, określonym w harmonogramie finansowo-rzeczowym, stanowiącym załącznik nr F-O-2/5 do niniejszej umowy,
  - 3) Pożyczkobiorca lub osoba działająca w jego imieniu nie przystąpił lub odstąpił od realizacji zadania, na które pożyczka została udzielona,
  - 4) zadania nie zakończono w terminie określonym w § 2 ust. 1 lub nie osiągnięto planowanego efektu, zgodnie z harmonogramem finansowo-rzeczowym, stanowiącym załącznik nr F-O-2/5 do niniejszej umowy,
  - 5) jeżeli renegecje warunków umowy z przyczyn spowodowanych przez Pożyczkobiorcę trwają dłużej niż 30 dni,
  - 6) istotnego obniżenia wartości zabezpieczenia lub utraty przedmiotu zabezpieczenia i braku ustanowienia dodatkowego zabezpieczenia prawnego spłaty pożyczki,
  - 7) niedopełnienia obowiązku ubezpieczenia przedmiotu zabezpieczenia rzeczowego w zakładzie ubezpieczeń zaakceptowanym przez Pożyczkodawcę.
2. Pożyczkobiorca ma obowiązek zwrócić niespłaconą kwotę pożyczki oraz inne należności w terminie 30 dni licząc od dnia doręczenia pisma wypowiedzającego umowę.
3. W przypadku wymienionym w ust. 1 pkt. 1) i 4), Pożyczkodawca zażąda natychmiastowego zwrotu niespłaconej kwoty pożyczki wraz z odsetkami w wysokości ustalonej w umowie.
4. W przypadku wymienionym w ust. 1 pkt. 2) i 3), Pożyczkodawca zażąda natychmiastowego zwrotu niespłaconej kwoty pożyczki wraz z odsetkami w wysokości stopy procentowej stosowanej przez Narodowy Bank Polski przy oprocentowaniu redyskonta weksli oraz może naliczyć karę umowną w wysokości 25% wypłaconej kwoty pożyczki.

## § 7

1. Termin wypowiedzenia umowy pożyczki wynosi 30 dni, licząc od daty odebrania przez Pożyczkobiorcę wypowiedzenia umowy.
2. Dwukrotne nie odebranie przez Pożyczkobiorcę w terminie awiza, będzie uważane za doręczone wypowiedzenie umowy

## § 8

1. Pożyczkodawca ma prawo kontrolowania sposobu wykorzystania udzielonej pożyczki. Pożyczkobiorca zapewni Pożyczkodawcy wgląd we wszystkie dokumenty, w tym dokumenty elektroniczne, związane z realizacją niniejszej umowy w każdej jej fazie oraz dostarczy pełne **rozliczenie finansowe zadania**, wg wzoru określonego przez Pożyczkodawcę, w terminie **do dnia 10-01-2010**.
2. W rozliczeniu będą uwzględnione wydatki uzasadnione z wyłączeniem kosztów, o których mowa w § 3 ust. 8.
3. Jeżeli całkowita wartość zadania ulegnie zwiększeniu w stosunku do całkowitego kosztu zadania, określonego w § 2 ust. 1, wysokość dofinansowania ze środków Pożyczkodawcy nie ulega zmianie.

4. Jeżeli z rozliczenia finansowego, o którym mowa w ust. 1 wynika, że wielkość udzielonej pożyczki, wynosi ponad 71,84% rzeczywistego kosztu wykonania zadania, o którym mowa w § 2 ust.1, Pożyczkobiorca zobowiązany jest do zwrotu, na rzecz Pożyczkodawcy, kwoty stanowiącej różnicę pomiędzy udzieloną pożyczką a 71,84% kosztu rzeczywistego zadania.
5. Jeżeli Pożyczkobiorca nie dostarczy dokumentów, o których mowa w ust. 1 w ciągu 30 dni od upływu ustalonego terminu, Pożyczkodawca może wypowiedzieć umowę z zastosowaniem w § 6 ust. 4

#### § 9

1. Pożyczkobiorca zobowiązuje się dostarczyć do dnia wypłaty kwoty pożyczki lub jej I raty:

.....  
 .....

2. W razie dostarczenia dokumentów wymienionych w ust. 1 po upływie terminu przekazania pożyczki lub jej I raty, określonego w harmonogramie wypłat i spłat, stanowiącym załącznik nr 1 do niniejszej umowy, pożyczka lub jej I rata zostanie przekazana w terminie 14 dni, licząc od daty dostarczenia dokumentów.
3. W przypadku niedostarczenia dokumentów wymienionych w ust. 1 w terminie 30 dni od przewidzianej daty przekazania Pożyczkobiorcy kwoty pożyczki lub jej I raty, określonej w harmonogramie wypłat i spłat – umowa niniejsza zostanie rozwiązana z winy Pożyczkobiorcy.

#### § 10

Dopuszcza się możliwość renegotjacji ustaleń umowy w razie wystąpienia okoliczności zmieniających warunki realizacji zadania, na które strony umowy, pomimo zachowania należytej staranności nie miały wpływu.

#### § 11

1. Strony umowy zobowiązują się do wzajemnego pisemnego informowania o wszelkich zmianach mających istotny wpływ na realizację postanowień niniejszej umowy, w tym w szczególności nr konta bankowego, nazwy, statusu prawnego oraz o toczącym się postępowaniu układowym, bankowym postępowaniu ugodowym, upadłościowym, likwidacyjnym oraz przekształceniach własnościowych.

#### § 12

Strony ustalają następujące formy prawnego zabezpieczenia spłaty pożyczki, odsetek, odsetek karnych i kar umownych:

- weksel in blanco bez protestu (poręczony wraz z deklaracją wekslową)

#### § 13

Niniejsza umowa jest ważna po zabezpieczeniu kwoty, o której mowa w § 1 ust. 1 wraz z odsetkami i karami umownymi, zaakceptowanym przez Pożyczkodawcę.

#### § 14

W razie utraty zdolności finansowej spłaty pożyczki i odsetek, upadłości lub likwidacji dotychczasowego poręczyciela albo gwaranta, Pożyczkobiorca zobowiązuje się do niezwłocznego zabezpieczenia zwrotu pożyczki w inny, uzgodniony z Pożyczkodawcą sposób – pod rygorem wypowiedzenia umowy powodującego skutki określone w § 6 ust. 4



## § 15

Pożyczkobiorca jest zobowiązany do informowania o współfinansowaniu realizacji zadania przez Pożyczkodawcę poprzez umieszczenie tablicy informacyjnej z pełną nazwą i logo Pożyczkodawcy lub inne działania adekwatne w stosunku do realizowanego zadania.

## § 16

Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

## § 17

Miejscem wykonania umowy w postaci spłaty pożyczki i innych należności z nią związanych jest miejsce siedziby Pożyczkodawcy.

## § 18

Wszelkie koszty związane z zawarciem i realizacją niniejszej umowy ponosi Pożyczkobiorca.

## § 19

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową, mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego

## § 20

Umowę niniejszą sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, dwa egzemplarze dla Pożyczkodawcy, jeden dla Pożyczkobiorcy, z których każdy stanowi dowód jej zawarcia.

POŻYCZKOBIORCA  
(stempel firmowy i podpisy  
osób działających w imieniu  
Pożyczkobiorcy)

**GMINA  
OLSZTYNEK**

POŻYCZKODAWCA  
(stempel firmowy i podpisy  
osób działających w imieniu  
Pożyczkodawcy)

WOJEWÓDZKI FUNDUSZ  
OCHRONY ŚRODOWISKA  
I GOSPODARKI WODNEJ  
10-026 Olsztyn, ul. Św. Barbary 9

**BURMISTRZ**  
  
mgr inż. Mirosław Stegwicki

SKARBNIK MIASTA  
  
mgr inż. Lucyna Zdybasiewicz

Z-ca PREZESA ZARZĄDU  
  
mgr Marta Sokoll

I Z-ca PREZESA ZARZĄDU  
  
mgr inż. Tadeusz Ratyński

Harmonogram wypłat i spłat

**Harmonogram wypłat:**

1	w kwocie	400000,00 zł	do dnia	30-09-2009
2	w kwocie	200000,00 zł	do dnia	31-10-2009
3	w kwocie	200000,00 zł	do dnia	30-11-2009
4	w kwocie	53423,00 zł	do dnia	31-12-2009

**Harmonogram spłat:**

1	w kwocie	53125,00 zł	do dnia	20-06-2010
2	w kwocie	53125,00 zł	do dnia	20-09-2010
3	w kwocie	53125,00 zł	do dnia	20-12-2010
4	w kwocie	53125,00 zł	do dnia	20-03-2011
5	w kwocie	53125,00 zł	do dnia	20-06-2011
6	w kwocie	53125,00 zł	do dnia	20-09-2011
7	w kwocie	53125,00 zł	do dnia	20-12-2011
8	w kwocie	53125,00 zł	do dnia	20-03-2012
9	w kwocie	53125,00 zł	do dnia	20-06-2012
10	w kwocie	53125,00 zł	do dnia	20-09-2012
11	w kwocie	53125,00 zł	do dnia	20-12-2012
12	w kwocie	53125,00 zł	do dnia	20-03-2013
13	w kwocie	53125,00 zł	do dnia	20-06-2013
14	w kwocie	53125,00 zł	do dnia	20-09-2013
15	w kwocie	53125,00 zł	do dnia	20-12-2013
16	w kwocie	56548,00 zł	do dnia	20-03-2014





3	Nadzór inwestorski	03-08-2009	15-12-2009 r	24 200	24 200	-----														
---	--------------------	------------	--------------	--------	--------	-------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**RAZEM:**

1187 969 334 546 853 423

Inspektor Nadzoru

**INSPEKTOR**  


Józef Maciejewski

Główny Księg - owy

Z-ca Gł. Księgowego

  
mgr Wanda Kołhańska

Kierownik Jednostki  
**BURMISTRZ**

  
mgr inż. Mirosław Steganiako

**BURMISTRZ OLSZTYNKA**

11-015 Olsztynek, ul. Ratusz 1  
woj. warmińsko - mazurskie



3

Dotyczy umowy  
nr 00015/09/14095/OW-OT/P  
z dnia 08-09-2009

K A R T A  
Określenia efektu ekologicznego

1. Tytuł zadania: **„Budowa sieci kanalizacyjnej wsi Sudwa i ul. Parkowej oraz sieci wodno-kanalizacyjnej terenów objętych planem zagospodarowania między ul. Olsztyńska, Gdańską i Wilczą I etap”**
2. Inwestor: Gmina Olsztynek
3. Efekt ekologiczny zadania: umożliwienie oczyszczenia do 70 m<sup>3</sup>/dobę ścieków komunalnych
4. Efekt rzeczowy zadania: Wybudowanie sieci kanalizacji sanitarnej o dł. ca 3,5 km
5. Termin uzyskania efektu rzeczowego i ekologicznego – 10-12-2009

**BURMISTRZ**  
*ngr inż. Mirosław Stegienko*

*MF*